IKASTETXEENTZAKO JARRAIBIDEAK EGILE-ESKUBIDEAK ERRESPETATZEKO	INSTRUCCIÓN PARA LOS CENTROS ESCOLARES SOBRE EL RESPETO A LOS DERECHOS DE AUTOR
Hezkuntza Administrazioak egile-eskubideen gaineko errespetua bultzatu behar du geletan eta ikastetxeen eguneroko kudeaketan eta jardueran. Hori dela eta, hezkuntza-komunitateko kide guztiek jakin behar dute literatura-, arte- edo zientzia-lanen jabetza intelektuala lanaren egilearena dela, berak sortu duelako. Beraz, egileak eskubide jakin batzuk ditu, eta denok errespetatu behar ditugu.	La Administración Educativa debe impulsar el respeto a los “Derechos de Autor” en las aulas y en la gestión y actividad diaria de los Centros. Es por ello que todos los miembros de la comunidad educativa deben conocer que la propiedad intelectual de una obra literaria, artística o científica corresponde al autor por el solo hecho de su creación, y que ser autor conlleva el tener reconocidos una serie de derechos que todos debemos respetar.
Jabetza Intelektualari buruzko Legeak 32. artikuluak arautzen ditu eskubide horiek, eta eskubide horiei jarri behar zaizkien mugak ere deskribatzen dizkigu (apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege Dekretuak Jabetza Intelektualaren testu bategina onartu zuen, eta uztailaren 7ko 23/2006 Legeak aldatu).	La Ley de Propiedad Intelectual (Texto refundido aprobado por Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de abril, modificado por la Ley 23/2006, de 7 de julio) regula, en su Art. 32, esos derechos y también nos describe los límites que se les aplican.
Zehatz esanda, hezkuntza arautuko irakasleek ez dute egilearen baimenik behar lan-zatitxoak edo lan plastiko edo fotografiko figuratiboak banaka kopiatu eta ikasleen artean banatu eta zabaltzeko.	En concreto, el profesorado de la educación reglada no necesita autorización del autor para realizar actos de reproducción, distribución y comunicación pública de pequeños fragmentos de obras o de obras aisladas de carácter plástico o fotográfico figurativo.
Dena den, hori bakarrik egin daiteke ikasgeletan hezkuntza-jarduerak azaltzeko; lanak, berriz, zatika baino ez dira erabiliko. Horretarako, lanek jendarteratuta egon behar dute, eta, ahal izanez gero, irakasleek aipatu egin beharko dute nor den egilea eta zein iturritatik atera duten zatia.	Esta utilización únicamente puede tener lugar para la ilustración de las actividades educativas en las aulas; y las obras, para poder utilizarse de forma fraccionada, han de estar, previamente, divulgadas, y en lo posible, el profesorado deberá hacer referencia a quién es el autor y la fuente de donde se ha extraído el fragmento.
Salbuespena dira unibertsitateko testuliburuak eta eskuliburuak; izan ere, babestutako lanaren egilearen baimenik gabe ezin izango dira osorik edo zatika kopiatu, banatu edo zabaldu.	Quedan expresamente exceptuados los libros de texto y los manuales universitarios que en ningún caso se reproducirán, distribuirán ni comunicarán, ni total ni parcialmente, sin la debida autorización de quién ostente la autoría de la obra protegida.

Donostia-San Sebastián, 1 - 01010 VITORIA-GASTEIZ
Tef. 945 01 83 66 - Fax 945 01 83 36 - E-mail: huiscesc@ej-gv.es